

La Renaissance

Didier Lalaye, alias Croquemort; N'djamena, Chad 2014

La renaissance m'a dit:

"Je vais urbaniser ton arrondissement".

Elle est revenue sans crier gare le mois suivant

Avec des bulldozers, monstres matalliques détruisant,

Mangeant nos piaules brique par brique rageusement,

Bric-à-brac, gravats, des gens sanglotant.

Et sans vergogne le mois suivant,

Elle y a construit des stations pour y vendre du carburant.

La renaissance m'a dit:

"La sécurité, rien que la sécurité!"

Elle a recruté des flics illettrés

Qui nous ont toujours plus braqués

Que nos petits bandits du quartier.

On a toujours les mêmes assassins en liberté,

Toujours les mêmes maccabés éventrés,

Le regard livide, les veines vidées,

Tués par une balle achetée pour la sécurité

Avec la thune du contribuable désabusé.

La renaissance m'a dit:

"L'éducation c'est le secteur prioritaire".

Nos mômes à même le sol apprennent le syllabaire,

Des salles en seko laissent fuir la grammaire,

La leçon de chose ou le vocabulaire.

Suspendu à un troc comme un lézard qui digère,

Le tableau noir se met en colère,

Refuse la craie et baisse le niveau scolaire.

Les maitreses recrutées sur des bases arbitraires

The renaissance has told me:

'I will urbanise your quarter'.

She came back without noise the next month

With bulldozers, metallic monsters destructive,

Eating our houses stone per stone violently,

Bric-a-brac, people crying.

Without consideration, the next month,

She was building fuel stations to sell fuel.

The renaissance has told me:

'I will direct on the social'

The costs of daily needs wrapped up

The household basket is not going well

The undernourished invade the hospital

Not capable to offer a national glue

Our houses collapse as they are eaten by flood

Malaria becomes endemic

And our kids suffer from simple fever

As there is no money to buy aspirine

The renaissance has told me:

'I will fight unemployment'

The educated youngsters are mad with fury

At the ministry for employment it is al about haggling

Nepotism or a party card the idiom

The renaissance puts CVs on hold

Are trampled on, or corrupt

Mediocrity overrules the intellectual and his luggage

Sachant à peine lire, ça c'est le vrai calvaire.

La renaissance m'a dit:

"Je vais équilibrer la balance de la justice".

Elle est revenue prendre la tunique de la justice

Pour justifier tout ce qui est factice.

Tu pourrais te retrouver entre les mains de la police

Quand t'as piqué une dentifrice,

Les mêmes pansus boivent le même pétrole dans les
coulisses;

Les mêmes voleurs du denier public bourrés de vice

Sortent de la taule où les innocents croupissent

La renaissance les récupère, les décore et les hisse.

La renaissance m'a dit:

"Je vais me pencher sur le social".

Les prix des denrées s'emballent,

Le panier de la ménagère va mal.

Les malnutris envahissent l'hôpital.

Incapables de s'offrir le ciment national,

Nos piaules s'écroulent dans les inondations qui les
avalent.

Le paludisme devient général

Nos gamins crèvent de fièvre banale

Car pour l'aspirine, il y a que dalle.

La renaissance m'a dit:

"Je te promets la démocratie"

Demande à Eric et de la Tchiré ce qui a suivi

Ou ce pauvre mort pour avoir souri.

La liberté de la parole s'est évanouie,

La plume entre quatre mur n'a plus écrit.

La télé nous montre les mêmes bandits,

Les mêmes voleurs du même parti,

La même tronche du même chef depuis trois décénies.

The renaissance has told me:

'Education is the priority sector'

our dusty brats learn the syllables

the classes built of seckos make the grammar flee

the lessons of a thing or vocabulary

hanging on a barter, as a digesting lizard

the blackboard becomes angry

refuses chalk and lowers the schooling level

The teachers recruited on arbitrary basis

Hardly knowing how to read, that is a terrible ordeal

The renaissance has told me:

'I promise democracy'

Ask Eric and Tchire what happened after

Or the poor who died, the reason: laughing

Liberty of speech is faint

The pen caged between four walls stops writing

The TV shows us the same criminals

The same thieves of the one party

The same mug/face of the same chief since three
decennia

The renaissance has told us:

'Wait I will defend your plight'

She has taken our miserable images to sign contracts

Swindling the UN, UNICEF and PAM and other elements

La renaissance has told us:

'Move, go forward, try to run!'

La renaissance m'a dit:

"Je vais lutter contre le chômage.
De jeunes diplômés sont fous de rage,
Au ministère de l'emploi c'est le marchandage,
Le népotisme ou la carte du parti comme langage.
La renaissance met les CV en mode blocage,
Les piétine, les place sous le cousinage,
La médiocrité raille l'intello et son bagage.

La renaissance nous a dit:

"Soyez optimistes, ne perdez pas espoir!"
C'est pas qu'on l'a perdu sans s'en apercevoir
Mais on ne l'a jamais trouvé faut nous croire.
On l'a cherché, lampe au point chaque soir
Mais la renaissance l'a toujours caché quelque part.
On tellement porté le poids du désespoir
Que nos enfants apprennent à marcher tard.

La renaissance nous a dit:

"Ne vous découragez pas, faites des efforts"
On a bandé nos biceps dans un corps à corps
Si bien que nos membres ont tremblé comme des rotors,
Nos mains devenues moites comme celles d'un mort.
Les crampes ont tétanisé nos muscles et bouché nos
pores.

Nos coeurs se sont emballés encore et encore,
La renaissance nous a lâchés sans remord.

La renaissance nous a dit:

"Bougez, avancez, essayez de courir!"
Mais la destination semble nous fuir;
On a la poitrine qui brûle, les pieds risquant de
s'engourdir,
La langue qui pend, la tête qui explose, refuse d'obeir,

But destiny seems to escape us

We have burning breast, feet risking turn numb
A tongue that is broken, the head exploded, refuses to
follow
Prickling nostrils that hardly breathe
The last of our forces are taken by the renaissance
Who asks us finally to smile

The renaissance, is that lady riding that mare,
Dressed in utterly predictable lies (cousu de fil blanc)

Les narines qui picotent et peine à s'ouvrir.

Le reste de nos forces, la renaissance nous le soutire

Et nous demande enfin de sourire.

La renaissance nous a dit:

"Chers amis, reculez pour mieux sauter".

On a obéit; mais derrière nous, y avait un fossé.

On a préféré avancer pour mal grimper.

La renaissance s'en est occupée.

A coups de millions de nos propres deniers,

Elle a tenté sans vergogne d'inhiber

Le sens combatif de nos alliés.

La renaissance nous a dit:

"Attendez, je vais défendre votre cause".

Elle a pris nos misérables images pour signer ses clauses;

Arnaquer l'ONU, l'UNICEF, le PAM et autres choses.

La renaissance nous a dit:

"Allez, ouvrez les yeux pour voir!".

Je les ai écarquillés avec espoir,

J'ai mal des cils aux paupières tous les soirs,

Des larmes de sang comme étendard.

Elle m'a dit: "Tend l'oreille!"

J'ai tiré mon pavillon à en perdre sommeil,

J'ai recolté plus une inflammation à mon reveil

Qu'une information et des conseils.

La renaissance, c'est bien cette dame sur cette jument,

Parée de mensonge cousu de fil blanc.

